Manuale utente
informazioni tecniche

User manual
technical information

simalube Multipoint

Prodotto in Svizzera / brevetto mondiale

Specifiche del prodotto
Product specification

Prodotto Product	Distributore automatico di olio e grasso multipunti a lunga-durata automatic multipoint longterm grease and oil dispenser
Sistema di attivazione Power generation	Celle a secco generatrici di gas di idrogeno hydrogen gas producing drycells
Pressione di esercizio Working pressure	max. 5 bar
Regolazione Adjustment	continua 1 -12 mesi (in condizioni normali) stepless 1 - 12 months (for standard conditions)
Quantità erogata Dispensing rate	vedere tabella a pag. 5 see table on chart 5
Temperatura di utilizzo Operating temp.	- 20°C a + 55°C (- 4°F a + 131°F) temperatura ambiente (Nota: la consistenza del grasso cambia col variare della temperatura) - 20°C to + 55°C (- 4°F to + 131°F) ambient temperature (Note: grease consistency changes with temperature)
Funzionamento/uso Operation/Usage	E' possibile installare il lubrificatore in qualsiasi posizione. Attenzione: non esporre a fonti di calore dirette. Grease dispenser can be installed in any position. Attention: do not expose to direct heat.
Periodo d'uso Usage period	entro 2 anni dalla data di produzione within 2 years of production date
Temp. di stoccaggio Stock temperature	raccomandata a 20°C ± 5°C (65°F ± 5°F recommended at 20°C ± 5°C (65°F ± 5°F)
Peso pieno Weight full	~ 147 g ~ 5.2 oz
Peso vuoto Weight empty	~ 120 g ~ 4.2 oz

Montaggio ed Installazione
Assembly and Installation

È possibile assicurare il corretto funzionamento del lubrificatore solo se si utilizzano i lubrificanti raccomandati (vedere tabella a pagina 6), accessori originali simalube e se si osservano attentamente le istruzioni di installazione, funzionamento e manutenzione. Il produttore non è responsabile per danni derivanti dalla non osservanza delle suddette istruzioni. **Importante:** Prima di mettere in funzione il simalube multipoint, riempire le prolunghe e le linee di lubrificazione con i grassi simalube appropriati utilizzando una pompa a grasso. Utilizzare solo accessori originali..

The correct functioning of the lubricator can only be assured if recommended lubricants (see table on page 6) and original simalube accessories are used, and if the installation, operating and maintenance instructions are closely followed. The manufacturer cannot accept any responsibility for damages as a result of ignoring the instructions mentioned above. **Important:** Before putting simalube multipoint into operation fill extensions and the lubrication lines with the appropriate simalube greases using a grease gun. Use only original accessories.

1) Fissare la calotta (art.2900), collegare i tubi ai 5 punti di lubrificazione (se necessario fare riferimento al programma accessori a pagina 8).

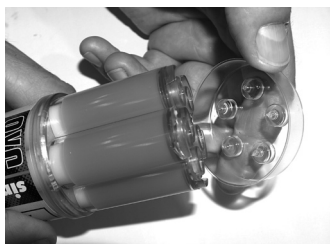
Attach connecting adapter (art.2900), take the lubrication lines to the 5 lubrication service points (may refer to our accessory programme on page 8).

Riempire le prolunghe e le linee di lubrificazione con lo stesso grasso utilizzato nel simalube multipoint.

Fill extensions and lubrication lines with the same grease as used in the simalube multipoint.

2) Impostare il tempo di erogazione del generatore di gas (in mesi) usando una chiave a brugola da 3 mm. Stabilire la quantità necessaria da erogare dalla tabella a pagina 5.
Set the gas generator to required dispensing time (in months) using a size 3 mm Allen key. Derive the required dispensing amount from the chart on page 5.

3) Segnare la data di inizio sull'etichetta con una penna indelebile.

Mark the start date on the label with a waterproof pen.

4) Togliere il tappo di protezione. Incastrare simalube multipoint nella calotta. Assicurarsi che il lubrificatore sia fissato correttamente.

Remove protection cap. Snap simalube multipoint onto the connecting adapter. Pay attention that the lubricator is correctly attached.

5) Se necessario fissare simalube multipoint con la fascetta (Art. 2010).

If necessary fix simalube multipoint with clamp (Art. 2010).

6) Sostituire il lubrificatore vuoto con uno dello stesso tipo. Prima di riavviare, pulire le linee di lubrificazione usando una pompa a grasso.
Replace empty lubricator with same type. Before restarting clear grease lines using a grease gun.

7) Il generatore di gas è sufficiente per svuotare l'unità una volta, indipendentemente dal tempo di erogazione selezionato
The gas generator is sufficient to empty the unit once, irrespective of the dispensing time.

Nota di sicurezza: Prima di mettere in funzione il lubrificatore, le prolunghe e le linee di lubrificazione devono essere riempite con una pompa a grasso. Se le linee di lubrificazione sono otturate, la pressione nel lubrificatore può aumentare fino a 5 bar. Con una sovrapressione di circa 6 bar il lubrificatore si staccherà automaticamente dalla calotta di fissaggio con conseguente fuoriuscita di lubrificante.

Security note: Before putting the lubricator into operation, the extensions and lubrication lines have to be filled with a grease gun. In case the lubrication lines are plugged the pressure in the lubricator can build up to 5 bar. At an overpressure of approx. 6 bar the lubricator will detach itself from the connecting adapter hence the lubricant will leak.

Temperatura / Quantità erogata
Temperature / Output rate

Quando la temperatura ambiente è troppo alta o bassa, o quando il fabbisogno di grasso varia, si può regolare la quantità di grasso giornaliero adottando i valori indicati di seguito.

When ambient temperatures are high or low, or when grease requirements deviate, the amount of grease per day can be adjusted using the values indicated below.

simalube multipoint 5x8

Impostazione Setting	1		3		6		9		12	
Temperatura Temperature	giorni days	ml / giorno day	giorni days	ml / giorno day	giorni days	ml / giorno day	giorni days	ml / giorno day	giorni days	ml / giorno day
- 20°C	50	0.16	140	0.06	300	0.03	450	0.02	560	0.01
4°C	35	0.23	100	0.08	210	0.04	315	0.03	420	0.02
20°C	30	0.27	90	0.09	180	0.04	270	0.03	360	0.02
40°C	28	0.28	86	0.09	168	0.05	252	0.03	336	0.02
55°C	25	0.32	80	0.10	150	0.05	225	0.04	300	0.03

I valori si riferiscono a condizioni standard, SL01 senza contropressione.
I valori possono variare in maniera considerevole da un tipo di grasso ad un altro specialmente a basse temperature.
The values refer to standard conditions, SL01 with no counter pressure.
Especially at low temperatures the values can deviate considerably from one grease type to the other.

La quantità di grasso erogata al giorno è influenzata da:

- contro pressione / resistenza nelle linee di lubrificazione
- temperatura ambiente
- viscosità del grasso

The dispensed grease quantity / day is influenced by:

- counter pressure / resistance from the grease lines
- ambient temperature
- viscosity of the grease

Nota:

Importante: Per poter funzionare in maniera affidabile è importante aver svuotato e riempito le linee di lubrificazione quindi prelubrificare il sistema con una pompa a grasso. E’ possibile regolare o arrestare il lubrificatore durante l’erogazione. I tempi indicati sul generatore di gas si riferiscono a condizioni standard. La fuoriscita potrebbe impiegare alcune ore (per le impostazioni a lungo termine anche alcuni giorni) dopo l’attivazione, in relazione alla temperatura e alla durata selezionata. Si raccomanda di controllare regolarmente il funzionamento del lubrificatore (movimento del pistone/ durata programmata). Le lunghezze delle linee di lubrificazione non devono essere superiori a 0,5 m. Evitare resistenze nei condotti, passaggi stretti ed angoli retti.
In caso di vibrazioni o forti accelerazioni utilizzare la fascetta di fissaggio (accessori, pagina 8).

Note:

Important: In order for the unit to function reliably it is important to have clear and filled grease lines, therefore prefill the system with a grease gun. simalube can be readjusted or switched off during operation. The values on the gas generator refer to the standard conditions. Depending on temperature and setting, it can take some hours (for longterm settings some days) after starting. It is recommended to control the operation of the lubricator reguarly (movement of piston / unit of time).
Grease lines lengths should not exceed 0.5 m. Resistance in grease lines, narrow passages and right angles have to be avoided.
In case of heavy vibrations or high accelerations the use of a clamp (accesssory, page 8) is recommended.

Istruzioni smaltimento
Recycling Instructions

1) Svitare il generatore di gas e depositarlo senza smontarlo nel riciclaggio batterie (vedi sopra).

Nota: Non rimuovere il lubrificatore vicino ad una fiamma libera.

Unscrew gas generator and dispose of complete unit for battery recycling (see above).

Note: Do not detach lubricator near an open flame.

2) Smaltire l'involucro vuoto nel Riciclaggio PET. Rimanenze eventuali di lubrificante devono essere smaltite secondo la legislazione vigente nel Paese

Dispose of empty housing through PET - Recycling. Remaining lubricants have to be disposed of seperately in accordance with local regulations.

Lubrificanti
Lubricants

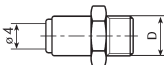
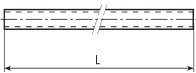
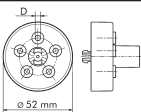
La gamma standard di lubrificanti adatti per simalube multipoint comprende lubrificanti avanzati di alta qualità, testati e modificati per le particolari esigenze di erogatori di grasso e olio. Sono disponibili schede tecniche per tutti i lubrificanti, sulle quali sono riportate le indicazioni e le istruzioni di sicurezza dei produttori di oli e grassi.

The standard lubricant range suitable for simalube multipoint includes modern high quality lubricants, tested and modified for the special requirements of grease & oil dispensers. Data sheets for all greases are available. Directions / security instructions made by the oil and grease manufacturers are indicated on these data sheets.

No.	Applicazione Application	Gamma temperatura (nell'area di lubrificazione) Temperature range (in the area of lubrication)	olio di base Base oil	Addensante Thickener	Viscosità olio a 40° C Oil viscosity at 40° C
SLM01	Grasso universale multipurpose grease	-30 / +120° C	Olio minerale mineral oil	Li/Ca	118 mm^2/s
SLM06	Grasso fluido fluid grease	-40 / +110° C	Olio minerale mineral oil	Li/Ca	98 mm^2/s
SLM10	Grasso atossico food industry grease	-30 / +140° C	Sintetico synthetic	Al	118 mm^2/s
SLM14	Olio per catene Chain oil	-10 / +90° C	Olio minerale mineral oil		68 mm^2/s

Li / Ca = Litio / Calcio — Lithium / Calcium
Al = Alluminio complesso — Aluminium Complex

E' possibile fornire simalube multipoint anche con altri lubrificanti. Chiedere per informazioni.
E' possibile utilizzare Simalube multipoint anche con oli di viscosità diversa.

simalube multipoint can also be delivered with other lubricants. Ask for advise.
The operation of simalube multipoint with oils of different viscosities is also possible.

Guida anomalie di funzionamento
Trouble shooting

Problema Fault	Possibile causa Possible cause	Rimedio Remedy
- mancata erogazione di lubrificante no grease output	- tappo di protezione non rimosso seal not cut off / closing nipple not removed	- aprire / rimuovere open / remove
	- generatore di gas (testa di comando) non attivato not switched on	- attivare switch on
	- linee di lubrificazione otturate greasing lines blocked	- liberare le linee con una pompa a grasso clear lines with grease gun
	- generatore di gas allentato gas generator loose	- serrare 2 Nm tighten with 2 Nm
	- generatore di gas difettoso gas generator defect	- sostituire replace
- erogazione insufficiente insufficient output	- Impostazione mensile troppo lunga monthly setting too high	- Impostare su una durata più breve reduce running time
	- Temperatura ambiente troppo bassa ambient temperature too low	- Correggere l'impostazione secondo la tabella, pag. 4 correct setting according to table, page 4
	- linee di lubrificazione intasate / troppo strette grease lines blocked / too tight	- Pulire, permettere il libero flusso di lubrificante clean, allow for free flow of grease
	- temperatura estremamente bassa a breve termine, il pistone si muove all'indietro short term extremly low temperatures, piston moves backwards	- Nessuno none
	- forte contropressione high counter pressure	- pulire le linee di lubrificazione, controllare l'installazione clear grease lines, check installation
-erogazione eccessiva excessive output	- Impostazione mensile troppo corta monthly setting too low	- Impostare su una durata più lunga increase running time

Per ulteriori anomalie contattare il proprio rivenditore

For other malfunctions contact simatec engineering department or your local dealer.

Accessori
Accessories

Raccordo innesto rapido / Quick connection
per tubo flessibile Ø 4 mm / for hose ø 4 mm

D	R 1/8	R 1/4	M5	M6
Nr.	1170	1171	1172	1173

Tubo / Hose (lung.raccom. fino al punto di lubrificazione: max. 0.5 m)
ø 4 / 2.7 mm (recommended length to the lubrication point: max 0.5 m)

L	per metro / per meter
Nr.	2100/...m

Fascetta per simalube / Clamp for simalube
plastica / plastic

D	50 [mm]
Nr.	2010

Calotta di fissaggio SLM / Connection SLM
(5 connettori da Ø 4mm, incl. vite di fissaggio Ø 4mm
5 connections for Ø 4mm, incl. fixing screw)

D	4mm
Nr.	2900

Attenzione! Utilizzare solo accessori originali. Per applicazioni particolari, contattare il vostro rivenditore locale.

Attention! Use original accessories only. For applications other than standard, contact simatec engineering department or your local dealer.